

Chambre des Représentants

SESSION 1981-1982

6 OCTOBRE 1982

PROJET DE LOI

portant approbation de la Décision des Représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, réunis au sein du Conseil, du 7 décembre 1981, portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1981

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

A la suite de la crise mondiale que connaît le secteur de l'acier depuis 1974, crise qui affecte plus particulièrement l'industrie sidérurgique européenne, un plan anti-crise a été adopté par la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier (C.E.C.A.).

En application du plan connu sous le nom du « Plan Davignon », des mesures à court et à moyen termes ont été prises depuis quelques années pour lutter contre la crise.

Ces mesures entraînent des charges croissantes pour le budget de la C.E.C.A., à la suite de l'augmentation des aides en faveur de projets d'investissement et de reconversion, de réadaptation des travailleurs, de recherche technique et de mesures sociales.

Les recettes, par contre, n'ont accusé qu'une légère augmentation. Ces recettes proviennent d'un prélèvement effectué annuellement, selon les dispositions de l'article 50 du Traité C.E.C.A., sur les différents produits C.E.C.A. sur base de leur valeur moyenne.

C'est ainsi que le budget de la C.E.C.A. a accusé un déficit depuis 1978. La Commission européenne a voulu y remédier en proposant d'affecter au budget C.E.C.A. les droits de douane perçus sur les produits C.E.C.A. (ces droits de douane n'appartiennent pas aux ressources propres de la Communauté). Cette proposition qui s'est heurtée à de nombreuses objections, est demeurée sans suite. Afin de ne pas compromettre le bon fonctionnement de la C.E.C.A., les Représentants des Etats membres, réunis au sein du Conseil, ont à trois reprises déjà décidé de mettre des montants supplémentaires à la disposition de la C.E.C.A. En vertu des décisions du 30 octobre 1978, du 9 avril 1979 et du 18 mars 1980, une somme de 28 millions d'unités de compte (U.C.E.) a été transférée à la C.E.C.A., pour chacune des années 1978, 1979 et 1980, à titre de contribution exceptionnelle. La part de la Belgique s'est élevée chaque fois à un peu plus de 5,5 % ou 1 540 267 U.C.E.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1981-1982

6 OKTOBER 1982

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten der Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, van 7 december 1981, inzake de toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1981 aan deze Gemeenschap

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Ingevolge de in 1974 begonnen wereldcrisis in de staalsector, die vooral de Europese staalindustrie treft, heeft de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal (E.G.K.S.) een anticrisisplan goedgekeurd.

Door het zogenaamde « Plan Davignon » werden sinds enige jaren maatregelen zowel op korte als op middellange termijn voorzien ter bestrijding van deze crisis.

Deze brengen stijgende uitgaven mee voor het E.G.K.S.-budget ingevolge toenemende steunverlening bij investerings- en reconversieprojecten, heraanpassing van de werknemers, technisch onderzoek en sociale maatregelen.

Daartegenover stond slechts een zeer kleine stijging der ontvangsten die vooral bestaan uit een heffing, die volgens artikel 50 van het E.G.K.S.-Verdrag, jaarlijks op de verschillende E.G.K.S.-producten wordt gelegd, berekend naar hun gemiddelde waarde.

Zo vertoonde de E.G.K.S.-begroting vanaf 1978 een deficit, waaraan de Europese Commissie wilde verhelpen met een voorstel om de douanerechten op E.G.K.S.-producten (die niet behoren tot de eigen middelen van de Gemeenschap) toe te wijzen aan de E.G.K.S.-begroting. Dit voorstel dat op vele bezwaren stuitte, bleef zonder gevolg. Om de goede werking van de E.G.K.S. niet te belemmeren, hebben de vertegenwoordigers der Lid-Staten in de Raad reeds driemaal besloten haar een aanvullend bedrag toe te kennen. Krachtens de besluiten van 30 oktober 1978, 9 april 1979 en 18 maart 1980 werden in 1978, 1979 en 1980 aan de E.G.K.S. 28 miljoen Europese Rekeneenheden (E.R.E.) als uitzonderlijke bijdragen overgemaakt. Het aandeel van België bedroeg telkens iets meer dan 5,5 % of 1 540 267 E.R.E.

Lorsque la Commission a établi le budget opérationnel de la C.E.C.A. pour l'année 1981, il est apparu que des recettes exceptionnelles étaient à nouveau nécessaires surtout pour financer les interventions relatives aux mesures qui ont été acceptées dans le cadre du volet social du plan anti-crise pour l'industrie sidérurgique. La Commission avait cependant augmenté le prélèvement C.E.C.A. en 1980 de 0,29 à 0,31 % et l'avait maintenu à ce nouveau montant en 1981, mais les revenus supplémentaires ainsi obtenus sont annihilés par la diminution de la production sidérurgique.

C'est pourquoi, la Commission a demandé pour l'année 1981 une somme de 112 millions d'Ecus, sous la forme d'un transfert exceptionnel du budget de la C.E.E. vers le budget de la C.E.C.A. Lors du Conseil du 7 décembre 1981, un accord n'a pu toutefois être réalisé que sur une nouvelle contribution nationale de 50 millions d'Ecus, dont la quote-part de la Belgique s'élève à un peu moins de 5,5 %, soit 2 737 109 Ecus. Le cours de conversion qui sera en vigueur au moment du paiement n'est évidemment pas connu mais à la fin du mois de décembre un Ecu valait 41,50 francs belges.

Le Conseil de Ministres n'a pas encore pu se prononcer sur d'autres propositions de la Commission portant sur une tranche supplémentaire de 62 millions d'Ecus pour 1981 et un montant de 50 millions d'Ecus pour 1982.

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

Toen de Commissie de operationele begroting van de E.G.K.S. voor 1981 opstelde, bleek dat er opnieuw buitengewone ontvangsten vereist waren vooral om de interventies te financieren voor de maatregelen die in het kader van het sociale luik van het anticrisisplan voor de staalnijverheid waren aanvaard (vervroegd pensioen en deeltijdse werkloosheid). Nochtans had de Commissie vanaf 1980 de E.G.K.S.-heffing van 0,29 op 0,31 % gebracht, verhoging die in 1981 behouden bleef, maar die wordt tegengegaan door de verminderde staalproductie.

De Europese Commissie vroeg daarom 112 miljoen Ecu voor 1981 en wel als uitzonderlijk transfer van de E.E.G.-begroting naar deze van de E.G.K.S. De Raad kwam op 7 december 1981 slechts tot overeenstemming over een nieuwe nationale bijdrage van 50 miljoen Ecu, waarvan het Belgisch aandeel iets minder dan 5,5 % of 2 737 109 Ecu bedraagt. De omrekeningskoers van de dag van betaling is uiteraard nog niet gekend, maar einde december 1981 is 1 Ecu gelijk aan $\pm 41,5$ Belgische frank.

Over andere Commissievoorstellen, namelijk een bijkomende schijf van 62 miljoen Ecu voor 1981 en een bedrag van 50 miljoen Ecu voor 1982, kon de Ministerraad zich nog niet uitspreken.

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 6 avril 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la décision des représentants des gouvernements des Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, réunis au sein du Conseil, du 7 décembre 1981, portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1981 », a donné le 25 août 1982 l'avis suivant :

Le Conseil d'Etat ne peut que se référer à l'avis qu'il a donné sur le projet devenu la loi du 23 février 1981 relative à l'approbation des deux premières décisions en la matière qui fait aussi l'objet du présent projet (Chambre, session 1979-1980, Doc. n° 533/1).

La chambre était composée de

MM. :

P. TAPIE, *président de chambre*;
Ch. HUBERLANT,
P. FINCOEUR, *conseillers d'Etat*;
R. PIRSON,
L. MATRAY, *assesseurs de la section de législation*;

M^{me} :

M. VAN GERREWEY, *greffier assumé*.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

Le Greffier,
(s.) M. VAN GERREWEY.

Le Président
(s.) P. TAPIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vacatiekamer, de 6de april 1982 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten der Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, van 7 december 1981, inzake de toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1981 aan deze Gemeenschap », heeft de 25ste augustus 1982 het volgend advies gegeven :

De Raad van State kan alleen maar verwijzen naar het advies dat hij heeft gegeven over het ontwerp dat de wet van 23 februari 1981 geworden is, die betrekking heeft op de goedkeuring van de eerste twee besluiten in de aangelegenheid die ook in het onderhavige ontwerp is behandeld (Kamer, zitting 1979-1980, Gedr. St. nr 533/1).

De kamer was samengesteld uit

de heren :

P. TAPIE, *kamervoorzitter*;
Ch. HUBERLANT,
P. FINCOEUR, *staatsraden*;
R. PIRSON,
L. MATRAY, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

M. VAN GERREWEY, *toegevoegd griffier*.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

De Griffier,
(get.) M. VAN GERREWEY.

De Voorzitter
(get.) P. TAPIE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Ministre des Finances et Notre Ministre du Budget, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

La Décision des Représentants des Gouvernements des Etats membres de la Communauté européenne du Charbon et de l'Acier, réunis au sein du Conseil, du 7 décembre 1981, portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1981, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1982.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ,

Le Ministre du Budget,

Ph. MAYSTADT.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Begroting zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten der Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, van 7 december 1981, inzake de toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1981 aan deze Gemeenschap, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 29 september 1982.

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ,

De Minister van Begroting,

Ph. MAYSTADT.

DECISION DES REPRESENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ETATS MEMBRES DE LA COMMUNAUTE EUROPEENNE DU CHARBON ET DE L'ACIER, REUNIS AU SEIN DU CONSEIL, DU 7 DECEMBRE 1981 PORTANT ATTRIBUTION A CETTE COMMUNAUTE DE RECETTES SUPPLEMENTAIRES POUR 1981

Les représentants des Gouvernements des Etats Membres de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, réunis au sein du Conseil, considérant que, dans la conjoncture où se trouve actuellement l'industrie du charbon et de l'acier, il est nécessaire de renforcer les moyens financiers dont dispose la Commission pour accomplir la mission qui lui est assignée par le traité instituant la Communauté européenne du charbon et de l'acier; qu'il convient, dès lors, que les Etats membres lui allouent, à titre exceptionnel, des recettes supplémentaires;

en accord avec la Commission,

décident :

Article premier.

Les Etats Membres versent à la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier, pour l'exercice 1981, un montant de 50 millions d'Ecus à titre de contribution exceptionnelle.

Article 2.

Les contributions à fournir par les Etats membres s'élèvent à :

	Ecus
Belgique	2 737 109
Danemark	1 368 556
Allemagne	16 459 150
Grèce	243 000
France	10 583 490
Irlande	310 206
Italie	6 386 588
Luxembourg	69 340
Pays-Bas	3 175 048
Royaume-Uni	8 667 513

Article 3.

Les montants dus par chaque Etat Membre sont exigibles au 1^{er} décembre 1981.

Pour certains Etats membres, l'obligation découlant de la présente décision est contractée sous réserve de l'approbation parlementaire ultérieure nécessaire ⁽¹⁾.

Les versements peuvent être effectués soit en Ecus, soit en monnaie nationale au taux de conversion de l'Ecu au jour du paiement.

Article 4.

Les Etats membres prennent, en collaboration étroite avec la Commission, toutes mesures utiles afin d'assurer l'application des dispositions qui précèdent.

Article 5.

Les Etats Membres prennent les dispositions nécessaires à l'exécution de la présente décision.

Fait à Bruxelles, le 7 décembre 1981.

Le président,

CARRINGTON

⁽¹⁾ Le Danemark déclare qu'il recourra aux dispositions de l'article 3 deuxième alinéa.

BESLUIT VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LID-STATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP VOOR KOLEN EN STAAL, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN, VAN 7 DECEMBER 1981 HOUDENDE TOEKENNING VAN AANVULLENDE ONTVANGSTEN VOOR 1981 AAN DEZE GEMEENSCHAP

De vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal, in het kader van de Raad bijeen, overwegende dat, gezien de conjunctuur waarin de kolen- en staalindustrie zich thans bevindt, de financiële middelen waarover de Commissie beschikt ter vervulling van de haar door het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal opgedragen taken moeten worden uitgebreid; dat het dientengevolge wenselijk is dat de Lid-Staten haar bij wijze van uitzondering aanvullende ontvangsten toekennen;

in overeenstemming met de Commissie,

besluiten :

Artikel 1.

De Lid-Staten maken aan de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal voor het begrotingsjaar 1981 een bedrag van 50 miljoen Ecu over bij wijze van uitzonderlijke bijdrage.

Artikel 2.

De door de Lid-Staten te verstrekken bijdragen belopen :

	Ecu
België	2 737 109
Denemarken	1 368 556
Duitsland	16 459 150
Griekenland	243 000
Frankrijk	10 583 490
Ierland	310 206
Italië	6 386 588
Luxemburg	69 340
Nederland	3 175 048
Verenigd Koninkrijk	8 667 513

Artikel 3.

Het door elke Lid-Staat verschuldigde bedrag is per 1 december 1981 opeisbaar.

In bepaalde Lid-Staten wordt de verplichting die uit dit besluit voortvloeit aangegaan onder het voorbehoud van de nodige latere parlementaire goedkeuring ⁽¹⁾.

De stortingen kunnen in Ecu of in nationale valuta tegen de op de dag van betaling geldende omrekeningskoers van de Ecu plaatsvinden.

Artikel 4.

De Lid-Staten nemen, in nauwe samenwerking met de Commissie, alle maatregelen die dienstig zijn voor de toepassing van de voorafgaande bepalingen.

Artikel 5.

De Lid-Staten treffen de voorzieningen nodig voor de uitvoering van dit besluit.

Gedaan te Brussel, 7 december 1981.

De Voorzitter,

CARRINGTON

⁽¹⁾ Denemarken verklaart gebruik te zullen maken van het bepaalde in artikel 3, tweede alinea.

BESCHLUSS DER IM RAT VEREINIGTEN VERTRETER DER REGIERUNGEN DER MITGLIEDSTAATEN DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFT FÜR KOHLE UND STAHL VOM 7 DEZEMBER 1981 ÜBER DIE ZUWEISUNG ZUSÄTZLICHER MITTEL AN DIESE GEMEINSCHAFT FÜR 1981

Die im Rat vereinigten Vertreter der Regierungen der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl in Erwägung nachstehender Gründe : Angesichts der derzeitigen konjunkturellen Lage im Kohle- und Stahl- sektor müssen die Finanzmittel, die der Kommission zur Durchführung der ihr durch den Vertrag über die Gründung der Europäischen Gemeinschaft für Kohle und Stahl übertragenen Aufgabe zur Verfügung stehen, erhöht werden. Es ist daher angezeigt, dass die Mitgliedstaaten ihn hierfür ausnahmsweise zusätzliche Mittel bewilligen,

im Einvernehmen mit der Kommission,

Beschliessen :

Artikel 1.

Die Mitgliedstaaten führen für das Haushaltsjahr 1981 einen Betrag in Höhe von 50 Millionen Ecu als Sonderbeitrag an die Europäische Gemeinschaft für Kohle und Stahl ab.

Artikel 2.

Die von den Mitgliedstaaten zu leistenden Beiträge belaufen sich auf :

	Ecu
Belgien	2 737 109
Dänemark	1 368 556
Deutschland	16 459 150
Griechenland	243 000
Frankreich	10 583 490
Irland	310 206
Italien	6 386 588
Luxemburg	69 340
Niederlande	3 175 048
Vereinigtes Königreich	8 667 513

Artikel 3.

Die von den einzelnen Mitgliedstaaten abzuführenden Beträge werden zum 1. Dezember 1981 fällig.

Für bestimmte Mitgliedstaaten gilt die Verpflichtung aus diesem Beschluss nur unter dem Vorbehalt der erforderlichen parlamentarischen Zustimmung ⁽¹⁾.

Die Zahlungen können entweder in Ecu oder in Landeswährung zu dem am Tag der Ueberweisung geltenden Ecu-Umrechnungskurs geleistet werden.

Artikel 4.

Die Mitgliedstaaten treffen in enger Zusammenarbeit mit der Kommission alle zur Anwendung der vorstehenden Bestimmungen erforderlichen Massnahmen.

Artikel 5.

Die Mitgliedstaaten treffen die zur Durchführung dieses Beschlusses notwendigen Vorkehrungen.

Geschehen zu Brüssel am 7 dezember 1981.

Der Präsident,

CARRINGTON

⁽¹⁾ Dänemark erklärt, dass es die Bestimmung des Artikels 3 Absatz 2 in Anspruch nimmt.

